

# Jhn

## Chapter 21

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Μετὰ ταῦτα, ἐφανέρωσεν ἑαυτὸν πάλιν <ὁ> Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς,  
Setelah ini menyatakan diri-Nya-sendiri lagi - Yesus kepada- murid-murid  
[G3326](#) [G3778](#) [G5319](#) [G1438](#) [G3825](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3101](#)
- ἐπὶ τῆς θαλάσσης τῆς Τιβεριάδος. ἐφανέρωσεν δὲ οὕτως:  
di - Laut - Tiberias Menyatakan namun demikian  
[G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3588](#) [G5085](#) [G5319](#) [G1161](#) [G3779](#)

Kemudian Yesus menampakkan diri lagi kepada murid-murid-Nya di pantai danau Tiberias dan Ia menampakkan diri sebagai berikut.

- 2 ἦσαν ὁμοῦ; Σίμων Πέτρος; καὶ Θωμᾶς ὁ λεγόμενος Δίδυμος; καὶ  
Ada bersama Simon Petrus dan Tomas - disebut Didimus dan  
[G1510](#) [G3674](#) [G4613](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2381](#) [G3588](#) [G3004](#) [G1324](#) [G2532](#)
- Ναθαναὴλ ὁ ἀπὸ Κανᾶ τῆς Γαλιλαίας; καὶ οἱ τοῦ Ζεβεδαίου; καὶ  
Natanael - dari Kana - Galilea dan - - Zebedeus dan  
[G3482](#) [G3588](#) [G0575](#) [G2580](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2199](#) [G2532](#)
- ἄλλοι ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, δύο.  
lain dari - murid-murid Nya dua  
[G0243](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1417](#)

Di pantai itu berkumpul Simon Petrus, Tomas yang disebut Didimus, Natanael dari Kana yang di Galilea, anak-anak Zebedeus dan dua orang murid-Nya yang lain.

- 3 λέγει αὐτοῖς Σίμων Πέτρος, Ὑπάγω ἀλιεύειν. λέγουσιν αὐτῷ,  
Berkata kepada-mereka Simon Petrus Aku-pergi menangkap-ikan Berkata kepadanya  
[G3004](#) [G0846](#) [G4613](#) [G4074](#) [G5217](#) [G0232](#) [G3004](#) [G0846](#)
- Ἐρχόμεθα καὶ ἡμεῖς σὺν σοί. ἐξῆλθον καὶ ἐνέβησαν εἰς τὸ  
Kami-datang juga kami bersama kamu Keluar dan naik ke-dalam -  
[G2064](#) [G2532](#) [G1473](#) [G4862](#) [G4771](#) [G1831](#) [G2532](#) [G1684](#) [G1519](#) [G3588](#)
- πλοῖον, καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ νυκτὶ ἐπίασαν οὐδέν.  
perahu dan pada itu - malam menangkap tidak-ada  
[G4143](#) [G2532](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G3571](#) [G4084](#) [G3762](#)

Kata Simon Petrus kepada mereka: "Aku pergi menangkap ikan." Kata mereka kepadanya: "Kami pergi juga dengan engkau." Mereka berangkat lalu naik ke perahu, tetapi malam itu mereka tidak menangkap apa-apa.

- 4 πρῶτας δὲ ἤδη γενομένης, ἔστη Ἰησοῦς εἰς τὸν αἰγιαλόν; οὐ  
Pagi namun sudah terjadi berdiri Yesus di - pantai tidak  
[G4405](#) [G1161](#) [G2235](#) [G1096](#) [G2476](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0123](#) [G3756](#)
- μέντοι ἤδεισαν οἱ μαθηταὶ ὅτι Ἰησοῦς ἐστίν.  
namun tahu - murid-murid bahwa Yesus adalah  
[G3305](#) [G1492](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3754](#) [G2424](#) [G1510](#)

Ketika hari mulai siang, Yesus berdiri di pantai; akan tetapi murid-murid itu tidak tahu, bahwa itu adalah Yesus.

5 λέγει οὖν αὐτοῖς <ὁ> Ἰησοῦς, Παιδιά, μή τι προσφάγιον  
 Berkata maka kepada-mereka - Yesus Anak-anak tidak-kah sesuatu ikan  
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3813](#) [G3361](#) [G5100](#) [G4371](#)

ἔχετε? ἀπεκρίθησαν αὐτῷ, Οὐ.  
 kamu-memiliki Menjawab kepada-Nya Tidak  
[G2192](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3756](#)

Kata Yesus kepada mereka: "Hai anak-anak, adakah kamu mempunyai lauk-pauk?" Jawab mereka: "Tidak ada."

6 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Βάλετε εἰς τὰ δεξιὰ μέρη τοῦ  
 - Namun berkata kepada-mereka Lemparkanlah ke - kanan bagian -  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1188](#) [G3313](#) [G3588](#)

πλοίου τὸ δίκτυον, καὶ εὐρήσετε. ἔβαλον οὖν, καὶ οὐκέτι  
 perahu - jala dan kamu-akan-menemukan Melempar maka dan tidak-lagi  
[G4143](#) [G3588](#) [G1350](#) [G2532](#) [G2147](#) [G0906](#) [G3767](#) [G2532](#) [G3765](#)

αὐτὸ ἐλκύσαι ἴσχυον, ἀπὸ τοῦ πλήθους τῶν ἰχθύων.  
 itu menarik mampu karena - banyaknya - ikan  
[G0846](#) [G1670](#) [G2480](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4128](#) [G3588](#) [G2486](#)

Maka kata Yesus kepada mereka: "Tebarkanlah jalamu di sebelah kanan perahu, maka akan kamu peroleh." Lalu mereka menebarkannya dan mereka tidak dapat menariknya lagi karena banyaknya ikan.

7 λέγει οὖν ὁ μαθητῆς ἐκεῖνος ὃν ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς τῷ Πέτρῳ,  
 Berkata maka - murid itu yang dikasihi - Yesus kepada- Petrus  
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1565](#) [G3739](#) [G0025](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4074](#)

Ὁ Κύριός ἐστιν. Σίμων οὖν Πέτρος, ἀκούσας ὅτι ὁ Κύριός ἐστιν,  
 - Tuhan adalah Simon maka Petrus, mendengar bahwa - Tuhan adalah  
[G3588](#) [G2962](#) [G1510](#) [G4613](#) [G3767](#) [G4074](#) [G0191](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1510](#)

τὸν ἐπενδύτην διεζώσατο, ἦν γὰρ γυμνός, καὶ ἔβαλεν ἑαυτὸν  
 - jubah-luar mengikat adalah sebab telanjang dan melompat dirinya-sendiri  
[G3588](#) [G1903](#) [G1241](#) [G1510](#) [G1063](#) [G1131](#) [G2532](#) [G0906](#) [G1438](#)

εἰς τὴν θάλασσαν.  
 ke-dalam - laut  
[G1519](#) [G3588](#) [G2281](#)

Maka murid yang dikasihi Yesus itu berkata kepada Petrus: "Itu Tuhan." Ketika Petrus mendengar, bahwa itu adalah Tuhan, maka ia mengenakan pakaiannya, sebab ia tidak berpakaian, lalu terjun ke dalam danau.

8 οἱ δὲ ἄλλοι μαθηταὶ τῷ πλοιαρίῳ ἦλθον, οὐ γὰρ ἦσαν  
 - Namun lain murid-murid dengan- perahu-kecil datang tidak sebab ada  
[G3588](#) [G1161](#) [G0243](#) [G3101](#) [G3588](#) [G4142](#) [G2064](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1510](#)

μακρὰν ἀπὸ τῆς γῆς, ἀλλὰ ὡς ἀπὸ πηχῶν διακοσίων, σύροντες τὸ  
 jauh dari - darat tetapi sekitar dari hasta dua-ratus menyeret -  
[G3112](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0235](#) [G5613](#) [G0575](#) [G4083](#) [G1250](#) [G4951](#) [G3588](#)

δίκτυον τῶν ἰχθύων.  
 jala - ikan  
[G1350](#) [G3588](#) [G2486](#)

Murid-murid yang lain datang dengan perahu karena mereka tidak jauh dari darat, hanya kira-kira dua ratus hasta saja dan mereka menghela jala yang penuh ikan itu.

9 ὡς οὖν ἀπέβησαν εἰς τὴν γῆν, βλέπουσιν ἀνθρακιὰν κειμένην, καὶ  
Ketika maka turun ke - darat melihat api-arang tergeletak dan  
[G5613](#) [G3767](#) [G0576](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0991](#) [G0439](#) [G2749](#) [G2532](#)

ὀψάριον ἐπικείμενον, καὶ ἄρτον.  
ikan di-atasnya dan roti  
[G3795](#) [G1945](#) [G2532](#) [G0740](#)

| Ketika mereka tiba di darat, mereka melihat api arang dan di atasnya ikan dan roti.

10 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἐνέγκατε ἀπὸ τῶν ὀψαρίων ὧν  
Berkata kepada-mereka - Yesus Bawalah dari - ikan yang  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5342](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3795](#) [G3739](#)

ἐπιάσατε νῦν.  
kamu-tangkap sekarang  
[G4084](#) [G3568](#)

| Kata Yesus kepada mereka: "Bawalah beberapa ikan, yang baru kamu tangkap itu."

11 ἀνέβη <οὖν> Σίμων Πέτρος, καὶ εἴλκυσεν τὸ δίκτυον εἰς τὴν γῆν,  
Naik maka Simon Petrus dan menarik - jala ke - darat  
[G0305](#) [G3767](#) [G4613](#) [G4074](#) [G2532](#) [G1670](#) [G3588](#) [G1350](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#)

μεστὸν ἰχθύων μεγάλων, ἑκατὸν πενήκοντα τριῶν; καὶ τοσούτων ὄντων,  
penuh ikan besar seratus lima-puluh tiga dan demikian-banyak ada  
[G3324](#) [G2486](#) [G3173](#) [G1540](#) [G4004](#) [G5140](#) [G2532](#) [G5118](#) [G1510](#)

οὐκ ἐσχίσθη τὸ δίκτυον.  
tidak robek - jala  
[G3756](#) [G4977](#) [G3588](#) [G1350](#)

| Simon Petrus naik ke perahu lalu menghela jala itu ke darat, penuh ikan-ikan besar: seratus lima puluh tiga ekor banyaknya, dan sungguhpun sebanyak itu, jala itu tidak koyak.

12 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Δεῦτε ἀριστήσατε. οὐδεὶς <δὲ>  
Berkata kepada-mereka - Yesus Marilah sarapan Tidak-seorang-pun namun  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1205](#) [G0709](#) [G3762](#) [G1161](#)

ἐτόλμα τῶν μαθητῶν ἐξετάσαι αὐτόν, Σὺ τίς εἶ; εἰδότες ὅτι  
berani - murid-murid bertanya Dia Engkau siapa adalah mengetahui bahwa  
[G5111](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1833](#) [G0846](#) [G4771](#) [G5101](#) [G1510](#) [G1492](#) [G3754](#)

ὁ Κύριός ἐστιν.  
- Tuhan adalah  
[G3588](#) [G2962](#) [G1510](#)

| Kata Yesus kepada mereka: "Marilah dan sarapanlah." Tidak ada di antara murid-murid itu yang berani bertanya kepada-Nya: "Siapakah Engkau?" Sebab mereka tahu, bahwa Ia adalah Tuhan.

13 ἔρχεται <ὁ> Ἰησοῦς καὶ λαμβάνει τὸν ἄρτον καὶ δίδωσιν  
Datang - Yesus dan mengambil - roti dan memberikan  
[G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0740](#) [G2532](#) [G1325](#)

αὐτοῖς, καὶ τὸ ὀψάριον ὁμοίως.  
kepada-mereka dan - ikan demikian-juga  
[G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3795](#) [G3668](#)

| Yesus maju ke depan, mengambil roti dan memberikannya kepada mereka, demikian juga ikan itu.

14 τοῦτο ἤδη τρίτον ἐφανερώθη <ὁ> Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς,  
 Ini sudah ketiga-kalinya dinyatakan - Yesus kepada- murid-murid  
[G3778](#) [G2235](#) [G5154](#) [G5319](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3101](#)

ἐγερθεῖς ἐκ νεκρῶν.  
 setelah-dibangkitkan dari orang-mati  
[G1453](#) [G1537](#) [G3498](#)

Itulah ketiga kalinya Yesus menampakkan diri kepada murid-murid-Nya sesudah Ia bangkit dari antara orang mati.

15 Ὅτε οὖν ἠρίστησαν, λέγει τῷ Σίμωνι Πέτρῳ ὁ Ἰησοῦς, Σίμων  
 Ketika maka mereka-sarapan berkata kepada- Simon Petrus - Yesus Simon  
[G3753](#) [G3767](#) [G0709](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4613](#) [G4074](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4613](#)

Ἰωάννου, ἀγαπᾷς με πλέον τούτων? λέγει αὐτῷ, Naί, Κύριε;  
 anak-Yohanes mengasihi Aku lebih-dari mereka-ini Berkata kepada-Nya Ya Tuhan  
[G2491](#) [G0025](#) [G1473](#) [G4119](#) [G3778](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3483](#) [G2962](#)

σύ οἶδας ὅτι φιλῶ σε. λέγει αὐτῷ, Βόσκει τὰ  
 Engkau tahu bahwa aku-mengasihi Engkau Berkata kepada-nya Gembalakanlah -  
[G4771](#) [G1492](#) [G3754](#) [G5368](#) [G4771](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1006](#) [G3588](#)

ἀρνία μου.  
 domba-domba Ku  
[G0721](#) [G1473](#)

Sesudah sarapan Yesus berkata kepada Simon Petrus: "Simon, anak Yohanes, apakah engkau mengasihi Aku lebih dari pada mereka ini?" Jawab Petrus kepada-Nya: "Benar Tuhan, Engkau tahu, bahwa aku mengasihi Engkau." Kata Yesus kepadanya: "Gembalakanlah domba-domba-Ku."

16 λέγει αὐτῷ πάλιν δεύτερον, Σίμων Ἰωάννου, ἀγαπᾷς με? λέγει  
 Berkata kepada-nya lagi kedua-kalinya Simon anak-Yohanes mengasihi Aku Berkata  
[G3004](#) [G0846](#) [G3825](#) [G1208](#) [G4613](#) [G2491](#) [G0025](#) [G1473](#) [G3004](#)

αὐτῷ, Naί, Κύριε; σύ οἶδας ὅτι φιλῶ σε. λέγει  
 kepada-Nya Ya Tuhan Engkau tahu bahwa aku-mengasihi Engkau Berkata  
[G0846](#) [G3483](#) [G2962](#) [G4771](#) [G1492](#) [G3754](#) [G5368](#) [G4771](#) [G3004](#)

αὐτῷ, Ποίμαινε τὰ πρόβατά μου.  
 kepada-nya Gembalakanlah - domba-domba Ku  
[G0846](#) [G4165](#) [G3588](#) [G4263](#) [G1473](#)

Kata Yesus pula kepadanya untuk kedua kalinya: "Simon, anak Yohanes, apakah engkau mengasihi Aku?" Jawab Petrus kepada-Nya: "Benar Tuhan, Engkau tahu, bahwa aku mengasihi Engkau." Kata Yesus kepadanya: "Gembalakanlah domba-domba-Ku."

17	λέγει Berkata <a href="#">G3004</a>	αὐτῷ kepada-nya <a href="#">G0846</a>	τὸ - <a href="#">G3588</a>	τρίτον, ketiga-kalinya <a href="#">G5154</a>	Σίμων Simon <a href="#">G4613</a>	Ἰωάννου, anak-Yohanes <a href="#">G2491</a>	φιλεῖς mengasihi <a href="#">G5368</a>	με? Aku <a href="#">G1473</a>	ἐλυπήθη Sedih <a href="#">G3076</a>	
	ὁ - <a href="#">G3588</a>	Πέτρος Petrus <a href="#">G4074</a>	ὅτι karena <a href="#">G3754</a>	εἶπεν berkata <a href="#">G3004</a>	αὐτῷ kepada-nya <a href="#">G0846</a>	τὸ - <a href="#">G3588</a>	τρίτον, ketiga-kalinya <a href="#">G5154</a>	Φιλεῖς Mengasihi <a href="#">G5368</a>	με? Aku <a href="#">G1473</a>	καὶ dan <a href="#">G2532</a>
	εἶπεν berkata <a href="#">G3004</a>	αὐτῷ, kepada-Nya <a href="#">G0846</a>	Κύριε, Tuhan <a href="#">G2962</a>	πάντα segala-sesuatu <a href="#">G3956</a>	σὺ Engkau <a href="#">G4771</a>	οἶδας; tahu <a href="#">G1492</a>	σὺ Engkau <a href="#">G4771</a>	γινώσκεις mengetahui <a href="#">G1097</a>	ὅτι bahwa <a href="#">G3754</a>	
	φιλῶ aku-mengasihi <a href="#">G5368</a>	σε. Engkau <a href="#">G4771</a>	λέγει Berkata <a href="#">G3004</a>	αὐτῷ kepada-nya <a href="#">G0846</a>	‹ὁ› - <a href="#">G3588</a>	Ἰησοῦς, Yesus <a href="#">G2424</a>	Βόσκε Gembalakanlah <a href="#">G1006</a>	τὰ - <a href="#">G3588</a>		
	πρόβατά domba-domba <a href="#">G4263</a>	μου. Ku <a href="#">G1473</a>								

Kata Yesus kepadanya untuk ketiga kalinya: "Simon, anak Yohanes, apakah engkau mengasihi Aku?" Maka sedih hati Petrus karena Yesus berkata untuk ketiga kalinya: "Apakah engkau mengasihi Aku?" Dan ia berkata kepadanya: "Tuhan, Engkau tahu segala sesuatu, Engkau tahu, bahwa aku mengasihi Engkau." Kata Yesus kepadanya: "Gembalakanlah domba-domba-Ku.

18	ἀμὴν Sesungguhnya <a href="#">G0281</a>	ἀμὴν sesungguhnya <a href="#">G0281</a>	λέγω Aku-berkata <a href="#">G3004</a>	σοι, kepadamu <a href="#">G4771</a>	ὅτε ketika <a href="#">G3753</a>	ἦς kamu-adalah <a href="#">G1510</a>	νεώτερος, lebih-muda <a href="#">G3501</a>	
	ἐζώννυες mengikat <a href="#">G2224</a>	σεαυτὸν, dirimu-sendiri <a href="#">G4572</a>	καὶ dan <a href="#">G2532</a>	περιεπάτεῖς berjalan <a href="#">G4043</a>	ὅπου ke-mana <a href="#">G3699</a>	ἤθελες; kamu-mau <a href="#">G2309</a>	ὅταν Ketika <a href="#">G3752</a>	δὲ namun <a href="#">G1161</a>
	γηράσης, kamu-menjadi-tua <a href="#">G1095</a>	ἐκτενεῖς kamu-akan-merentangkan <a href="#">G1614</a>		τὰς - <a href="#">G3588</a>	χεῖράς tangan <a href="#">G5495</a>	σου, mu <a href="#">G4771</a>	καὶ dan <a href="#">G2532</a>	ἄλλος orang-lain <a href="#">G0243</a>
	ζώσει akan-mengikat <a href="#">G2224</a>	σε, kamu <a href="#">G4771</a>	καὶ dan <a href="#">G2532</a>	οἶσει membawa <a href="#">G5342</a>	ὅπου ke-mana <a href="#">G3699</a>	οὐ tidak <a href="#">G3756</a>	θέλεις. kamu-mau <a href="#">G2309</a>	

Aku berkata kepadamu: Sesungguhnya ketika engkau masih muda engkau mengikat pinggangmu sendiri dan engkau berjalan ke mana saja kaukehendaki, tetapi jika engkau sudah menjadi tua, engkau akan mengulurkan tanganmu dan orang lain akan mengikat engkau dan membawa engkau ke tempat yang tidak kaukehendaki."

19	τοῦτο Ini <a href="#">G3778</a>	δὲ namun <a href="#">G1161</a>	εἶπεν Dia-katakan <a href="#">G3004</a>	σημαίνων menunjukkan <a href="#">G4591</a>	ποιῶ dengan-kematian-apa <a href="#">G4169</a>	θανάτῳ kematian <a href="#">G2288</a>			
	δοξάσει dia-akan-memuliakan <a href="#">G1392</a>		τὸν - <a href="#">G3588</a>	Θεόν. Allah <a href="#">G2316</a>	καὶ Dan <a href="#">G2532</a>	τοῦτο ini <a href="#">G3778</a>	εἰπὼν, setelah-berkata <a href="#">G3004</a>	λέγει berkata <a href="#">G3004</a>	αὐτῷ, kepada-nya <a href="#">G0846</a>
	Ἄκολουθεῖ Ikutlah <a href="#">G0190</a>	μοι. Aku <a href="#">G1473</a>							

Dan hal ini dikatakan-Nya untuk menyatakan bagaimana Petrus akan mati dan memuliakan Allah. Sesudah mengatakan demikian Ia berkata kepada Petrus: "Ikutlah Aku."

- 20 ἐπιστραφεῖς, ὁ Πέτρος βλέπει τὸν μαθητὴν ὃν ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς  
 Berpaling - Petrus melihat - murid yang dikasihi - Yesus  
[G1994](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0991](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3739](#) [G0025](#) [G3588](#) [G2424](#)
- ἀκολουθοῦντα, ὃς καὶ ἀνέπεσεν ἐν τῷ δεῖπνῳ ἐπὶ τὸ στήθος  
 mengikuti yang juga bersandar pada - makan-malam di-atas - dada  
[G0190](#) [G3739](#) [G2532](#) [G0377](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1173](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4738](#)
- αὐτοῦ, καὶ εἶπεν, Κύριε, τίς ἐστὶν ὁ παραδιδούς σε?  
 Nya dan berkata Tuhan siapa adalah - yang-mengkhanati Engkau  
[G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G2962](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3860](#) [G4771](#)

Ketika Petrus berpaling, ia melihat bahwa murid yang dikasihi Yesus sedang mengikuti mereka, yaitu murid yang pada waktu mereka sedang makan bersama duduk dekat Yesus dan yang berkata: "Tuhan, siapakah dia yang akan menyerahkan Engkau?"

- 21 τοῦτον οὖν ἰδὼν, ὁ Πέτρος λέγει τῷ Ἰησοῦ, Κύριε, οὗτος δὲ  
 Dia-ini maka melihat - Petrus berkata kepada- Yesus Tuhan dia-ini namun  
[G3778](#) [G3767](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2962](#) [G3778](#) [G1161](#)
- τί?  
 apa  
[G5101](#)

Ketika Petrus melihat murid itu, ia berkata kepada Yesus: "Tuhan, apakah yang akan terjadi dengan dia ini?"

- 22 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἐὰν αὐτὸν θέλω μένειν ἕως  
 Berkata kepada-nya - Yesus Jika dia Aku-menghendaki tinggal sampai  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1437](#) [G0846](#) [G2309](#) [G3306](#) [G2193](#)
- ἔρχομαι, τί πρὸς σέ? σύ μοι ἀκολούθει!  
 Aku-datang apa kepadamu kepadamu Kamu kepada-Aku ikutlah  
[G2064](#) [G5101](#) [G4314](#) [G4771](#) [G4771](#) [G1473](#) [G0190](#)

Jawab Yesus: "Jikalau Aku menghendaki, supaya ia tinggal hidup sampai Aku datang, itu bukan urusanmu. Tetapi engkau: ikutlah Aku."

- 23 ἐξῆλθεν οὖν οὗτος ὁ λόγος εἰς τοὺς ἀδελφούς, ὅτι ὁ  
 Keluar maka ini - perkataan kepada - saudara-saudara bahwa -  
[G1831](#) [G3767](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3754](#) [G3588](#)
- μαθητῆς ἐκεῖνος, οὐκ ἀποθνήσκει. οὐκ εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς,  
 murid itu tidak mati Tidak berkata namun kepada-nya - Yesus  
[G3101](#) [G1565](#) [G3756](#) [G0599](#) [G3756](#) [G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#)
- ὅτι οὐκ ἀποθνήσκει; ἀλλ', Ἐὰν αὐτὸν θέλω μένειν ἕως  
 bahwa tidak dia-mati tetapi Jika dia Aku-menghendaki tinggal sampai  
[G3754](#) [G3756](#) [G0599](#) [G0235](#) [G1437](#) [G0846](#) [G2309](#) [G3306](#) [G2193](#)
- ἔρχομαι, τί πρὸς σέ?  
 Aku-datang apa kepadamu kepadamu  
[G2064](#) [G5101](#) [G4314](#) [G4771](#)

Maka tersebarlah kabar di antara saudara-saudara itu, bahwa murid itu tidak akan mati. Tetapi Yesus tidak mengatakan kepada Petrus, bahwa murid itu tidak akan mati, melainkan: "Jikalau Aku menghendaki supaya ia tinggal hidup sampai Aku datang, itu bukan urusanmu."

- 24 Οὗτός ἐστιν ὁ μαθητὴς ὁ μαρτυρῶν περὶ τούτων, καὶ ὁ  
 Inilah adalah - murid - yang-bersaksi tentang ini dan -  
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3588](#) [G3140](#) [G4012](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#)
- γράφας ταῦτα: καὶ οἶδαμεν ὅτι ἀληθῆς αὐτοῦ ἡ μαρτυρία ἐστίν.  
 yang-menulis ini dan kami-tahu bahwa benar nya - kesaksian adalah  
[G1125](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1492](#) [G3754](#) [G0227](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3141](#) [G1510](#)

| Dialah murid, yang memberi kesaksian tentang semuanya ini dan yang telah menuliskannya dan kita tahu, bahwa kesaksiannya itu benar.

- 25 Ἔστιν δὲ καὶ ἄλλα πολλὰ ἃ ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς, ἅτινα ἐὰν  
 Ada namun juga lain banyak yang melakukan - Yesus yang jika  
[G1510](#) [G1161](#) [G2532](#) [G0243](#) [G4183](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3748](#) [G1437](#)
- γράφεται καθ' ἓν, οὐδ' αὐτὸν οἶμαι τὸν κόσμον χωρήσειν  
 ditulis satu-per-satu satu tidak-bahkan sendiri aku-kira - dunia memuat  
[G1125](#) [G2596](#) [G1520](#) [G3761](#) [G0846](#) [G3633](#) [G3588](#) [G2889](#) [G5562](#)
- τὰ γραφόμενα βιβλία.  
 - yang-ditulis kitab-kitab  
[G3588](#) [G1125](#) [G0975](#)

| Masih banyak hal-hal lain lagi yang diperbuat oleh Yesus, tetapi jikalau semuanya itu harus dituliskan satu per satu, maka agaknya dunia ini tidak dapat memuat semua kitab yang harus ditulis itu.